

**Die Hymne der
Schlesische-Sternen-Schiffe AG**



Copyright © 2020 by
Stephan Spanntig
80339 München
Anglerstraße 10
www.sssag.de

Liedtext:

Strophe 1

Schlesische-Sternen-Schiffe AG
Historically grown transport company
für jede Fracht
und Passagiere

Superior-Supply-Ships dienen dem
Imperium treu, Beide bilden die:
SSS AG "Tripel-S- AG"

We rise, we fall, we stay, we call
We will always stand!
We're Starships of Silesia
and we will always stand!

Strophe 2

Stephan Goldenhain willensstark,
intelligent and strong
Through the years
We know that he will carry on

Arcadia Goldenhain wunderschön,
lovely, rich, awaken this
transempire once more

We rise, we fall, we stay, we call
We will always stand!
We're Starships of Silesia and
we will always stand!

Strophe 3

So fly across the universe
From Stanton, on and on
To Terra, Rhetor, Bremen, Goss
Centauri and Croshaw

Fly...

...

We rise, we fall, we stay, we call
We will always stand!
We rise, we fall, we stay, we call
We will always stand!
We rise, we fall, we stay, we call out
We will always stand!
We're Starships of Silesia and we will always stand!

Übersetzung und Kommentierung:

Legende:

Übersetzung
Kommentierung
Seite im Handbuch

Strophe 1

Schlesische-Sternen-Schiffe AG
Historically grown transport company **historisch gewachsenes Transportunternehmen**
für jede Fracht
und Passagiere

Superior-Supply-Ships dienten dem
Imperium treu, Beide bilden die:
SSS AG "Tripel-S- AG"

Vorstellung des Unternehmens an sich (wessen Firmenhymne ist es). Hinweis auf beide Firmenbezeichnungen: „Schlesische-Sternen-Schiffe AG“ (der Transportdienstleister für alles und jeden) **5** und „Superior-Supply-Ships“, **6** die dem Imperium (United Empire of Earth) treu diente d.h. inoffizielle Spezialaufträge erledigt(e). Beide Unternehmensteile bilden zusammen die „SSSAG“ **5** Aktiengesellschaft bzw. im Sprachgebrauch der Angestellten und Kunden die „Tripel-S-AG“.

Strophe 2

Stephan Goldenhain willensstark,
intelligent and strong **intelligent und kraftvoll**
Through the years **über die Jahre / aus den Erfahrungen der letzten Jahre...**
We know that he will carry on ... **wissen wir, er wird weitermachen/ den Weg fortsetzen**

Arcadia Goldenhain wunderschön,
lovely, rich, awaken this **liebenswert, reich, erweckte dieses...**
transempire once more ...**Transport-Imperium ein einmal mehr zum Leben**

Vorstellung der Unternehmensvorstände, Stephan Goldenhain **8, 9** und Arcadia Goldenhain (geb. von Ahlenmark) **10, 11**. Stephan Goldenhain kaufte das Unternehmen (die Aktien) und versuchte es wieder zu reaktivieren **7**. Das gelang aber erst, nachdem er Arcadia kennenlernte, die eigentlich für ihn arbeiten wollte und dann ihre reichen Eltern dazu brachte das nötige Geld ins Unternehmen zu investieren. So "erweckte sie es erneut zum Leben"**11**.

Strophe 3

So fly across the universe so fliegen sie/ die Sternenschiffe durch das Universum
From Stanton, on and on von Stanton weiter
To Terra, Rhetor, Bremen, Goss nach Terra, Rhetor, Bremen, Goss
Centauri and Croshaw Centauri und Croshaw

Fly...

Im Stanton-System ist die Firmenzentrale und die wichtigsten Stützpunkte 12, 13. Von da aus fliegen die Raumschiffe zu den Planetensystemen: Terra 30 , Rhetor 30, Bremen 27, Goss 31, Centauri 28 und Croshaw 29.

Refrain

We rise, we fall, we stay, we call

We will always stand!
We're Starships of Silesia
and we will always stand!

wir steigen (empor), wir fallen (hernieder),
wir bleiben (dennoch), wir sagen,
wir werden immer bestehen (bleiben)!
wir sind die "Sternenschiffe von/ aus Schlesien"
und wir werden immer bestehen (bleiben)!

finaler Refrain

We rise, we fall, we stay, we call
We will always stand!
We rise, we fall, we stay, we call
We will always stand!
We rise, we fall, we stay, we call out
We will always stand!

We're Starships of Silesia and we will always stand!

siehe Refrain; Besonderheit: "we call out"
im Sinne: "Wir rufen (laut) in die Welt hinaus!"

Das Unternehmen hat in seiner jahrhundertealten Geschichte mehrere Blüte- und Krisenzeiten durchlebt. 5, 6, 7. Es verschwand gelegentlich aus der Öffentlichkeit wurde aber niemals komplett aufgelöst bzw. zerschlagen.

Der Refrain teilt Freunden und Feinden gleichermaßen mit, dass die Gesellschaft für immer und alle Zeiten bestehen und niemals untergehen wird.